

37 Disselhe entonce Pilatos : logo Rey es tu? Respondeo Jesus : tu dizes que eu sou Rey ; eu pera isto sou nacido , e pera isto a o mundo vim , pera dar testemunho á verdade : todo aquelle que he da verdade , ouve minha voz.

38 Disselhe Pilatos : que cousa he verdade? E , avendo dito isto , tornou a os Judeos , e disselhes , Nenhũ crime acho nelle.

39 Mas vosoutros tendes por costume , que eu vos solte hum pela Paschoa : quereis pois que eu solte a o Rey dos Judeos?

40 Entonce todos bradárao outra vez , dizendo , Não a este , senão a Barabbas. E este Barabbas era hum salteador :

CAPITULO XIX.

1 Pilatos manda o acontar , e os soldados o escarnecem e o afrontaõ. 4 Foi assi apresentado a os Judeos. 6 Que bradavaõ , crucifica o : mas Pilatos por innocente o declara. 12 E procura torne soltalo , mas os Judeos o ameaçaõ com desfavor de Cesar. 16 E por isso entrega a Christo pera ser crucificado. 17 Leva sua cruz. 18 Foi crucificado no meio de dous salteadores. 19 O titulo da cruz. 23 Os soldados repartem vestidos d'elle. 25 Encomenda sua mae a o discipulo , a quem amava. 28 Tem sede , e daõ lhelda beber vinagre. 30 Espira na cruz. 31 Os ossos de salteadores se quebrão. 34 O lado de Christo se abri com huã lança. 38 Joseph de Arimathea mais Nicodemus o enterraõ.

1 **A**ssi que entonce tomou Pilatos a Jesus , e acontou [o].

2 E entretecendo os soldados huã coroa de espinhos , puserão [a] sobre sua cabeça , e vestiraõ o de hum roupão de grã.

3 E diziaõ : Deus te salve , Rey dos Judeos ; e davaõ lhe de bofetadas.

4 Entonce Pilatos sahio outra vez fora , e disselhes : Vedes aqui volo trago fora , pera que entendaes que nenhum crime nelle acho.

5 Sahio pois Jesus fora , levando a coroa de espinhos , e o roupão de grã ; e [Pilatos] disselhes : Vedes aqui o homem.

6 E vendo o os Principes dos Sacerdotes , e os servidores , deraõ brados , dizendo , Crucifica [o] Crucifica [o] disselhes Pilatos : Tomae o vosoutros , e crucificae [o] porque eu nenhum crime nelle acho.

7 Responderaõ lhe os Judeos : Nosoutros temos ley , e segundo nossa ley deve morrer : porque se fez Filho de Deus.

8 Como pois Pilatos ouvio esta palavra , teve mais temor.

9 E entrou outra vez na Audiencia , e disse a Jesus : D'onde es tu? Mas Jesus não lhe deu resposta.

10 Entonce lhe diss Pilatos : Amy me não fallas? Não sabes que

tenho poder pera te crucificar, e que tenho poder pera te soltar?

11 Respondeo Jesus, Nenhum poder contra myterias, se de riba dado te não fosse; por tanto o que a ty me entregou, maior peccado tem.

12 Desdentonces procurava Pilatos soltalo, mas os Judeos brada-vaõ, dizendo, se a este soltas, de Cesar não es amigo; qualquer que Rey se faz, a Cesar contradiz.

13 Ouvindo Pilatos entonces este diro, levou fora a Jesus, e as- sentouse no tribunal, no lugar que se chama lithostrotos, e em He- braico, Gabbatha.

14 E era a vespõra da Paschoa, e como a as seis horas: entonces disse a os Judeos: Vedesaqui vosso Rey.

15 Mas elles bradaraõ: Tira, tira, crucifica o. Dissêlhes Pilatos: A vosso Rey hei de crucificar? Responderaõ os Pontifices: Não te- mos outros Rey senão a Cesar.

16 Entonces lho entregou, pera que fosse crucificado: e tomáraõ a Jesus, e levarão [o].

17 E levando elle sua cruz veio a o [lugar] chamado o Calvario e em Hebraico Golgotha.

18 Aonde o crucificáraõ, e com elle outros dous, de cada banda, hum, e Jesus no meio.

19 Escreveo tambem Pilatos hum titulo que posem cima da cruz, em que estava escrito: JESUS NAZARENO REY DOS JUDEOS.

20 E leraõ este titulo muitos dos Judeos; porque o lugar aonde Jesus estava crucificado, era perto da cidade; e estava escrito em Hebraico, e em Grego, e em Latim.

21 E diziaõ a Pilatos os Pontifices dos Judeos, Não escrevas Rey dos Judeos: senão quediße, Rey sou dos Judeos.

22 Respondeo Pilatos: [O] que escrevi, escrevi.

23 E avendo os soldados crucificado a Jesus, tomáraõ seus vesti- dos, e fizeraõ quatro partes, a cada soldado huã parte, e a tunica. A tunica era sem costura, toda tecida desde riba até baixo.

24 E disseraõ entre si: Não a partamos, senão lancemos sortes so- bre ella, a cuja será: Para que se cumprisse a Escritura, que diz: Entre si partiraõ meus vestidos, e sobre minha tunica lançaõ sor- tes. E os soldados pois fizeraõ isto.

25 Estavaõ junto á cruz de Jesus, sua mãe, e a irmã de sua mãe, Maria [mulher] de Cleophas, e Maria Magdalena.

26. E

26 E vendo Jesus a [sua] mãe, e a o discipulo que elle amava, que estava presente, disse a sua mãe: Mulher, ve teu filho.

27 E depois disse a o discipulo: Ve tua mãe. E des daquella hora a recebeo em sua casa o discipulo.

28 Depois sabendo Jesus que todas as cousas ja estavam cumpridas, pera que a Escriitura se cumprisse, disse: sede tenho.

29 Estava pois ali hum vaso cheio de vinagre, entoncos encherão huã esponja de vinagre, e envolvendo a com hyssopo chegaraõ lla a boca.

30 E como Jesus tomou o vinagre, disse: Consumado he; e abaixando a cabeça, deu o Espirito.

31 Entoncos os Judeos, porque os corpos não ficassem o sabado na cruz; (porquanto então era a preparação, porque era o grande dia do Sabado) rogáaro a Pilatos, que se lhes quebrassem os ossos, e fossem tirados.

32 E vieraõ os soldados, e na verdade quebráaro os ossos a o primeiro, e a o outro que juntamente com elle fora crucificado.

33 Mas como vieraõ a Jesus, e o viraõ ja morto, não lhe quebráaro os ossos.

34 Mas hum dos soldados lhe abriu com huã lança o lado, e logo sahio sangue e agoa.

35 E o que isto vio, o testificou; e seu testemunho he verdadeiro, e sabe que verdade diz, para que vosoutros tambem creaes.

36 Porque estas cousas acontecerá para que se cumprisse a Escriitura [que diz] nenhum osso d'elle sera quebrado.

37 E outra vez diz outra Escriitura: Verá a o que traspassáaro.

38 Passadas estas cousas, rogou a Pilatos Joseph de Arimathea (que era discipulo de Jesus, porem oculto por medo dos Judeos) que lhe permitisse tirar o corpo de Jesus; o que Pilatos lhe permitio. Entoncos veio e tirou o corpo de Jesus.

39 Entoncos veio tambem Nicodemos (aquelle que dantes de noite a Jesus tinha vindo) trazendo hú composto de mirra, e de aloes, como quasi cem arrateis.

40 Tomáaro pois o corpo de Jesus, e envolverão o em lençoes com as especiarias, como he costume dos Judeos sepultar.

41 E avia huã horta naquella lugar, aonde fora crucificado; e na horta hum sepulchro novo, em que ainda ninguém avia sido posto.

42 Ali pois (por causa da vespóra da Paschoa dos Judeos, e porque aquelle sepulchro estava perto) puserão a Jesus.

CAPITULO XX.

1 Maria Magdalena vai a o sepulchro, e achando o vazio, dá as novas a o Pedro e João. 3 Que ambos juntos correm a o sepulchro, e alli o achão. 11 Maria vê no sepulchro dous Anjos. 14 Christo apparece a ella, e lhe manda a dar as novas de sua resurreicão a os discipulos. 19 A os quaes tambem a tarde apparece. 21 Da lizes o Espirito sancto, e poder para perdoar e reter os peccados. 24 A o que Thomas não quer dar credito por se não aver achado presente. 26 Mas oito dias depois vê a Christo, e o cõfessa. 30 João declara, porque de muitos outros finaes se estes estão e'critos.

1 **E** no primeiro [dia] da semana veio Maria Magdalena pela manhãzinha, sendo ainda escuro, a o sepulchro; e vio a pedra ja do sepulchro tirada.

2 Entõces correu, e veio a Simão Pedro, e a o outro discipulo a quem amava Jesus, e disse-lhes: do sepulchro levado haõ a o Senhor, e não sabemos aonde o puserão.

3 E sabio Pedro e o outro discipulo, e vierão a o sepulchro.

4 E corriaõ ambos juntos: mas o outro discipulo correu mais depressa que Pedro, e veio primeiro a o sepulchro.

5 E abaixandote, vio estar os lençoes: mas não entrou.

6 Veio pois Simão Pedro seguindo-o, e entrou no sepulchro, e vio estar os lençoes.

7 E o fudario que sobre sua cabeça fora posto, não [vio] estar com os lençoes, senão envolto em hum lugar à parte.

8 Entõces pois entrou tambem o outro discipulo, que viera primeiro a o sepulchro, e vio, e creu.

9 Porque ainda não sabião a Escriitura, que era necessario que dos mortos resuscitase.

10 E tornarão os discipulos a os seus.

11 Mas Maria estava fora chorando junto a o sepulchro e estando alli chorando, abaixouse a o sepulchro.

12 E vio a dous Anjos [vestidos] de branco, que estavam assentados o hum a cabeceira, e o outro a os pees, aonde o corpo de Jesus avia sido posto.

13 E disserão-lhe, mulher, porque choras? disse-lhes ella: leváraõ a meu Senhor, e não sei aonde o puserão.

14 E avendo dito isto, virouse para tras, e vio a Jesus, que estava ali: porem não sabia que era Jesus.

15 Disse